


 JOHANNES GUTENBERG
 UNIVERSITÄT MAINZ
 Prof. Josef Leisen

Sprachübungen im sprachsensiblen Fachunterricht

Vortragsfolien zum Handbuch Fortbildung:
Sprachbildung im sprachsensiblen
Fachunterricht

www.download.sprachsensiblerfachunterricht.de

Festigung durch Üben

- Sicherung des neu Gelernten muss der Übung vorausgehen.
- Festigung und Routinebildung durch Üben damit Gelerntes in das Langzeitgedächtnis gelangt.
- Die Übungen müssen in einem fachlichen Zusammenhang zur Thematik stehen.
- Die Übungen müssen sinnstiftend sein.
- Der Lerner muss die Übungen erfolgreich, aber nicht fehlerfrei bearbeiten.

Prof. Josef Leisen 2

Hinweise zu fachsprachlichen Sprachübungen

- Fachsprachliche Übungen in einen fachlichen Kontext setzen.
- Keine sprachlichen Strukturen auf Vorrat üben.
- Die Übungen zunehmend offener gestalten und in die Hände der Schüler legen.
- **Faustregel:** In Übungsphasen mit hohem fachlichem Niveau auf zusätzliche sprachliche Übungen verzichten. Übungsphasen mit geringerem fachlichem Niveau durch sprachliche Übungen anreichern.

Prof. Josef Leisen 3

Zehn fachsprachliche Übungen im engeren Sinne

1. Wortschatzarbeit betreiben
2. Fachbegriffe erkennen und ordnen
3. Fachbegriffe üben
4. Fachbegriffe definieren
5. Fachsätze vervollständigen
6. Mit Beispielsätzen üben
7. Mit Sprechhilfen üben
8. Darstellungformen verbalisieren
9. Situationen verbalisieren
10. An Situationsbildern argumentieren

Prof. Josef Leisen 4

Zehn fachsprachliche Übungen im weiteren Sinne

11. Zahlen-, Maß und Mengenangaben formulieren
12. Signale für Verknüpfungen und Verneinungen üben
13. Komplexe Sätze aufgliedern und verkürzen
14. Aus Einzelsätzen einen komplexen längeren Satz bilden
15. Nominalisierungen verbal formulieren
16. Fachnomen zerlegen
17. Abgeleitete Adjektive erkennen und umformen
18. Paraphrasierungen zuordnen
19. Ersatzformen üben
20. Passivstrukturen üben

Prof. Josef Leisen 5

Anwendungsbeispiel zu Sprachübung 1 „Wortschatzarbeit betreiben“ Thema: „Einzelhandel“

Aufgabe:
Ordnen den Klärtönen auf der linken Seite das jeweils passende Klärtönen auf der rechten Seite zu.

→ Nechelt	hauptsächlich, meist
→ entsprechende Präzisionsstufe	Kauf, die die Preise fest
→ Sachverhalte	kontrollieren, ob sich alles im Geschäft befindet, was im Geschäft sein müsste
→ Schwelbung des Wärmegrades	die positive oder negative Wirkung auf die Umwelt
→ Verknüpfung	Geschäft, in dem man sich die Waren selbst aussucht
→ Inventur	mit dem notwendigen Waren
→ Unterhaltungsgehalt	den Preis auf die Ware schreiben, bitten
→ Selbstbeurteilungswert	Waren so zeigen/verarbeiten, dass sie gut verkauft werden
→ komplett	Einzelhandel, um genug Waren im Geschäft auf
→ eine Ware aussuchen	Waren, die wir kaufen
→ Einmengen	ganz neue, moderne Ware
→ Unvollständigkeit	formaler, Vokabeln

nach Müller, 2004, S. 30

Prof. Josef Leisen 6

Anwendungsbeispiel		
zu Sperrleitung 9 „Elektronen verhalten sich“ Thema „Gleich- und Wechselstrom“		
Aufgaben 9. Sie sind beteiligt an einem Stand für elektronische Messgeräte. Im Internet haben Sie die Geräte gefunden (siehe Foto) und sind nun beschrift worden (Sperrleitung). 1. Skizzieren dem Kunden am Beispiel der folgenden Schaltung verschiedene Voltmeter und Amperemeter. Nennen die Messbereich. 2. Informieren den Kunden auch über die Unterschiede bei Gleich- und Wechselspannung.		
		
	1	Gerät Datenblatt Gleichspannungsbereich: 100 mV – 1000 V Wechselspannungsbereich: 100 mV – 1000 V Gleichstrombereich: 10 A Wechselstrombereich: 10 A Frequenz: 100 Hz – 50 kHz Temperatur: -20°C – +1272°C Überlastbarkeit: 1000 V, 10 A Batterie (im Lieferumfang): Mantel ca. 400 g
	2	Gerät Datenblatt Ablesbereich: 100 mV – 1000 V (8 Bereiche) 3 V – 1000 V (8 Bereiche) Eingangswiderstand: 20 MΩ V (außer Bereich 1000 V) 6,32 MΩ V Genauigkeit: 1,5 % + $\pm 2,5$ V – Hochspannung Frequenzgang 20 Hz – 400 Hz Spannungsbereich in Überlastbereich: 400 V – 1000 V 230 V – 1000 V Isolationen abgeschaltet Abmessungen: 163 mm x 71 mm x 5 mm Mantel 400 g
	3	Gerät Datenblatt Spannungsbereich: 1,5 / 3 / 15 V Strommeßbereich: 10 μA / V Meßbereich: 100 μA Überlastbereich: 10 A Einseitige Messungsgangart 2000 Ziffern 0,1% Genauigkeit 0,1% / 1000 / 1000 / 1000 / 1000 Abmessungen: 163 mm x 71 mm x 5 mm Mantel 400 g

[illegible]

Zehn fachsprachliche Übungen im weiteren Sinne

11. Zahlen-, Maß und Mengenangaben formulieren
12. Signale für Verknüpfungen und Verneinungen üben
13. Komplexe Sätze aufgliedern und verkürzen
14. Aus Einzelsätzen einen komplexen längeren Satz bilden
15. Nominalisierungen verbal formulieren
16. Fachnomen zerlegen
17. Abgeleitete Adjektive erkennen und umformen
18. Paraphrasierungen zuordnen
19. Ersatzformen üben
20. Passivstrukturen üben

Prof. Josef Leisen

15

[illegible][illegible][illegible]

Anwendungsbeispiel 1		Anwendungsbeispiel 2																	
zu Sprachübung 16 „Fachnoten zuordnen“		zu Sprachübung 16 „Fachnoten zuordnen“																	
hier: Zusammenhang Fachnoten – Notungen		hier: abgeleitete Fachnoten – Notungen																	
Aufgabe: Zurgabe der Fachnoten in Spaltenkreuzen wie zu Beispiel Gib auch den Artikel und die Pluralform an		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Nomenstamm</th><th>Nomen (Singular)</th><th>Adjektivstamm</th><th>Adjektiv (Singular)</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>schul-/gibt</td><td>Schulbuch Füllgerät Wasserfestigkeit Staubfestigkeit Hochfestigkeit Haltbarkeit</td><td>-sch -ig -fest -fest -fest -bar</td><td>schulisch flüssig wasserfest staubfest hochfestig haltbar</td></tr> <tr> <td>gibt</td><td>Glaubwürdigkeit Schwermüdigkeit</td><td>-heit -los</td><td>glaubwürdig schwerlos</td></tr> <tr> <td>-ist</td><td>Perfektist Virtualist Funktionalist Virtualist Musikist</td><td>-los -ist -ist -ist -er</td><td>perfekt virtuell funktional virtual musikal</td></tr> </tbody> </table>		Nomenstamm	Nomen (Singular)	Adjektivstamm	Adjektiv (Singular)	schul-/gibt	Schulbuch Füllgerät Wasserfestigkeit Staubfestigkeit Hochfestigkeit Haltbarkeit	-sch -ig -fest -fest -fest -bar	schulisch flüssig wasserfest staubfest hochfestig haltbar	gibt	Glaubwürdigkeit Schwermüdigkeit	-heit -los	glaubwürdig schwerlos	-ist	Perfektist Virtualist Funktionalist Virtualist Musikist	-los -ist -ist -ist -er	perfekt virtuell funktional virtual musikal
Nomenstamm	Nomen (Singular)	Adjektivstamm	Adjektiv (Singular)																
schul-/gibt	Schulbuch Füllgerät Wasserfestigkeit Staubfestigkeit Hochfestigkeit Haltbarkeit	-sch -ig -fest -fest -fest -bar	schulisch flüssig wasserfest staubfest hochfestig haltbar																
gibt	Glaubwürdigkeit Schwermüdigkeit	-heit -los	glaubwürdig schwerlos																
-ist	Perfektist Virtualist Funktionalist Virtualist Musikist	-los -ist -ist -ist -er	perfekt virtuell funktional virtual musikal																
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Beobachtungswörter</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>= Elektronen / magnet / elektron, -n / = Elektron, -en / = Strom, -en / = Hören, -en</td></tr> </tbody> </table>		Beobachtungswörter	= Elektronen / magnet / elektron, -n / = Elektron, -en / = Strom, -en / = Hören, -en	vgl. Funkt. 1991, S. 29															
Beobachtungswörter																			
= Elektronen / magnet / elektron, -n / = Elektron, -en / = Strom, -en / = Hören, -en																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Sozialwissenschaftswörter</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td></tr> </tbody> </table>		Sozialwissenschaftswörter		vgl. Funkt. 1991, S. 29															
Sozialwissenschaftswörter																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Abkürzungsfachsprachwörter</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td></tr> </tbody> </table>		Abkürzungsfachsprachwörter		Aufgabe: Gib auch Beispiele für die Endungen.															
Abkürzungsfachsprachwörter																			
...		vgl. Funkt. 1991, S. 29																	

Anwendungsbeispiel zu Sprachübung 17 „Abgelenkte Adjektive erkennen und umformen“			zu Sprachübung 18 „Paraphrasierungen zuordnen“		
Aufgaben: Schreiben Sie in eigenen Worten auf, was die Adjektive bedeuten.			Aufgaben: Wählen Übersetzungspaar zu welchem Wort? Ordnen sie zu.		
Adjektivendung	Beispiel	Bedeutung/Umwandlung	1. ☐ einen großen Wunsch (verlangen) 2. ☐ Entschlossenheit 3. ☐ ein ständiges Wiederkehren 4. ☐ eine Wiederholung 5. ☐ ausgehen 6. ☐ bleiben 7. ☐ gerade (zu sein) 8. ☐ wiederholen 9. ☐ ein Gesandter/Beauftragter 10. ☐ gefährlich sein		
-bar	bekehrbar	kann umgewandelt werden/convert			
-bar	ausweichbar	ist kein Gegenstand			
-bar	unerschütterlich	fest, unverwundbar			
-haft	bekehrungshaft	bekehrnd, bekehrerhaft			
-bar	rückbar	zurück, abwärts			
-bar	schärfbar	schärfen			
-bar	schärfbar	schärfen			
-bar	schärfbar	schärfen			
-bar	schärfbar	schärfen			
-bar	schärfbar	schärfen			
-lich	staltlich	Art und Weise			
-lich	propt	bei Fesseln, bei Bindung / staltlich			
-ig	gefährlich	gefährlich			
-ig	flüchtig	flüchtig			
-ig	rechthal	rechthal			
-ig	rechthal	rechthal			
-ig	rechthal	rechthal			
-ig	rechthal	rechthal			

[illegible]

Meine Art Fehler zu korrigieren!

So ein Quatsch! gute Schüler brauchen keine Hilfen.

Kriegen wir denn bei Ihnen keine Hilfen?

Prof. Josef Leisen

23